نوهرا
NOHRA MAGAZINE

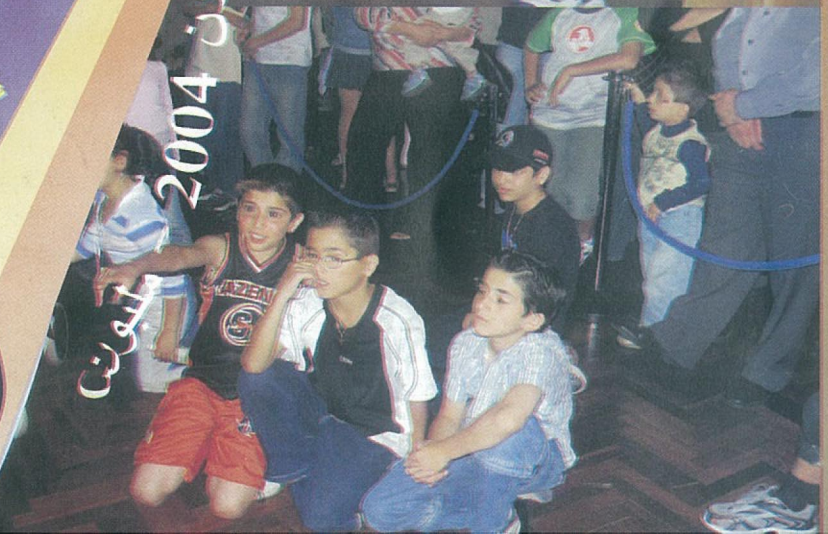
مجلة رعوية تصدرها كنيسة مريم العذراء حافظة الزروع – ملبورن

العدد 29 – السنة الخامسة – ايار 2004

29th Issue - 5th Year - May 2004

عدد خاص

ملف العدد: مهرجان مار أفرام السرياني الرابع للفنون 2004 سوت



نوهرا

مجلة رعوية تصدرها كنيسة مريم العذراء حافظة الزروع

للكلدان والاثوريين ملبورن - أستراليا

الفهرس

الأفتتاحية	الأب خالد مروكي	ص3
آلام المسيح/ فلم لميل كيبسون	الأب ماهر كوريال	ص4
دراسات إنسانية: الإنيكرام/ج 3: شخصية الكامل	الأب بشار متي	ص7
تحقيق العدد: مهرجان مار أفرام: ما له؟! وما عليه؟!	مخلص كوركيس	ص10-15
ملف خاص: مرجان مار أفرام الرابع للفنون 2004	كادر نوهرا	ص16-26
أخبار الرعية	نوهرا	ص28
أستراحة العدد	عدنان هرمز	ص27
Festival Report	Imad Hirmiz	P 33-28
The Passion of the Christ	Imad Hirmiz	P 34
لوحة العدد	نوهرا	ص35

نوهرا

* تهدف الى نشر الوعي الديني والرعوي بين ابناء الرعية.

وتهتم بنشر اخبار الرعية بصورة خاصة، واخبار الكنيسة بصورة عامة.

* المقالات التي تنشر تعبر عن رأي كاتبها وليس بالضرورة عن رأي المجلة ولا تعاد الى اصحابها سواء نشرت ام لم تنشر.

Nohra
P.O.Box 233
Campbellfield, 3061
Vic, Australia.

بريد نوهرا الإلكتروني
E-mail: nohra@nohra.8k.com
www.nohra.8k.com
Ph: 61 (03) 9357 4554 Fax: 61 (03) 9357 4556

نوهرا ترحب بجميع مشاركات القراء من مقالات، خواطر، مقترحات واراء على عنوان المجلة:

مهرجان مار افرام... نموذج العمل الجماعي في الرعية

تحت شعار "مار افرام رمز التواصل الفكري في كنيسة المشرق". احتفلت رعيتنا الكلدانية في ملبورن بمهرجان مار افرام الرابع للفنون، هذا الاحتفال السنوي الذي يعكس مدى فعالية العمل الجماعي في الرعية. حيث ولمدة ثلاثة أيام يشترك الكثير من أبناء الرعية ومن جميع الأعمار في التنظيم، والخدمة، والنشاطات والمشاركات المقدمة في المهرجان.

إذ يعبر وبصورة جلية عن فعالية العمل الرعوي الجماعي الذي يبني الأواصر القوية بين أبناء الرعية الواحدة، وهو الهدف الرعوي الذي نصبو إليه. بمشاركة طلاب مدرسة التعليم المسيحي مع الكادر التعليمي في المدرسة، أخوية الشبيبة، جوقة الكنيسة، الأخوية، أخوية قلب يسوع الأقدس ومجلس الخورنة، بالإضافة الى الاخوة العاملين في مجال الإخراج والتصوير، عملوا معاً من أجل الوصول بهذا الاحتفال السنوي، ليكون احتفال الرعية الذي يوفر الفرصة لأبنائها في إبراز طاقاتهم ومواهبهم في مختلف المجالات الفنية: مسرح، شعر، معرض الفنون، تراتيل بالإضافة الى الأعمال الفنية التي تعتمد على التقنية الحديثة.

بالإضافة الى الجماعية والشمولية في العمل تميز المهرجان بطواعية العمل مع الخدمة المجانية التي قدمها جميع المشاركين في المهرجان، التي ساهمت وبشكل مباشر في تقليص تكاليف المهرجان، و في إتاحة المجال لتقديم اكثر ما يمكن من المشاركات.

وفي نفس الوقت قوبلت هذه الخدمة المجانية بالتشجيع من قبل سائر أبناء الرعية من خلال حضورهم ودعمهم لفعاليات المهرجان، حيث شارك في حضور المهرجان ما يقارب الألفين من أبناء الرعية خلال الأيام الثلاثة للمهرجان. يعتبر مهرجان ما افرام فرصة فريدة للقاء الأخوة من الكنائس الشرقية أبناء كنيسة المشرق، حيث شاهدنا مشاركات متعددة في مهرجان هذه السنة وكذلك في المهرجان الثالث. ونصبو آملين أن يزداد عددها في المهرجان المقبل لسنة 2005، حيث تعكس هذه المشاركات روح الاخوة والعمل المشترك بين جميع أبناء كنيسة المشرق.

إذ تخصص نوهرا هذا العدد لتغطية فعاليات المهرجان الرابع، لتقديم بعض التفاصيل والآراء والمقترحات حول المهرجان لقرائها من أبناء الرعية، مع تحقيق العدد الذي من المؤمل أن يساهم في الوصول الى نفس الهدف، أيماناً من كادر المجلة بان يسهم ذلك في إعداد المهرجان المقبل، ليكون أكثر تألقاً ونجاحاً.

بقلم الأب خالد مروكي

آلام المسيح

بقلم: الأب ماهر كوريال

تدفقت الآلاف من الجماهير المؤمنة وغير المؤمنة، ومن جميع الجنسيات إلى دور السينما لمشاهدة إصرار وعزم ممثل ونجم هوليود (ميل كيبسون 48 سنة) في تقديمه للفلم الكبير آلام المسيح. وقد استقطب الفلم جميع وسائل الأعلام الكنسية والمحلية والعالمية، المرئية والمسموعة، والذي عرض لأول مرة يوم أربعاء الرماد الموافق 2004/2/25 وهو اليوم الأول من الصوم الكبير حسب الطقس اللاتيني.

أحداث الفلم:

تناول الفلم آخر 12 ساعة من حياة يسوع الناصري، وقد وضع السيناريو باللغة الآرامية واللاتينية، و قد قدم يسوع "كرجل أوجاع" بكل ما تحمل الكلمة من قسوة و شدة.

لعب دور يسوع المسيح الممثل (جيم كافيزيل Jim Caviezel) والذي شوهد يتحمل أنواعاً شتى من التعذيب والتنكيل الجسدي والنفسي، و قدم إلى الصلب كقطعة دم نازفة من الأعلى إلى الأسفل، بعد أن جُلد بوحشية كبيرة وسمر على الصليب ومات، وطعن بحربة تأكيداً على لفظه الروح. واثر هذا الموت المرير تهبط نقطة مطر (دمعة) من السماء على الأرض فتحدث دوياً هائلاً، تزلزل الأرض، وينشق جدار الهيكل من أعلى الى الأسفل ، دلالة على حزن الآب السماوي على صلب ابنه (متى 27 :51). انه احتفال الآلام والذبيحة.

وقد صرح كيبسون اثر سؤال طرح عليه حول ثيمة الفلم وفكرته:

"أن الفلم يدعونا لأن نحب الجميع بلا حد، فكل رجل، أو امرأة، أو طفل، من أول لحظة وجوده إلى آخر رمق من حياته، هو حقاً ابن الله. و يشير بقوة إلى الأيمان، الرجاء، المحبة، والغفران الى أقصاه. وقد توخيت أن أبرز مفهوم ناسوت المسيح وألوهيته، بواقعية واقرب ما يكون الى إدراكي وفهمي للحقيقة".

واثر هذا الكم الكبير من التركيز على عذابات المسيح والمشاهد العنيفة التي أخرجت بطريقة تذوب لها الأفئدة، أثار الفلم انتقادات وتساؤلات كثيرة وصنف بـ (rate +15، محذور أن يدخل من هو دون سن الخامسة عشر). و حول الطريقة الرهيبة التي قدمت المشاهد، قدم كيبسون بعض الإيضاحات التالية:

"نعم، حاولت أن اجعله حماسي إلى حد الإفراط، وهو ليس سهل المشاهدة وهذا كان ضرورياً لأنه ببساطة هو ما دار بخلدي، وفيه عنف متميز وهذا صحيح، ولكنه ليس أشد عنفاً من الكثير من الأفلام التي تُعرض اليوم، فضلا عن أنه قصة حقيقية تاريخية. أن شدة آلامه هي التي حركت مشاعري، إذ جعلته يذهب ليحب كل أحد وان يغفر لجلاديه، بالرغم من هول ما احتمل من أيدي معاصريه".

التحديات:

بدا إصرار كيبسون على إخراج الفلم واضحاً، بعد سلسلة من الاعتراضات والانتقادات والتي داهمته بشكل أو بأخر أثناء إخراجه للفلم. وبالرغم من شعبيته الكبيرة في هوليود فقد تعرض إلى بعض التحذيرات المباشرة، كفقدان شعبيته والقضاء على سيرته الفنية الرائدة، و نفور بعض المتنفذين في هوليود منه، وقد افصح عن ذلك مراراً بقوله:

"لا أدري ماذا يخبئ لي المستقبل، لكن لا أحد يستطيع أن يثني عزمي عن إنجاز الفلم".

ناهيك عن إنفاق 32 مليون دولاراً من ثروته الخاصة لريع الفلم. وقد خصص نسبة من أرباح الفلم المتوقع الى الكنيسة الكاثوليكية، وقد زاد فضول الصحفيين في المسائل المالية حول الأرباح وحجم التبرع المزمع أن يقدمه، ولكنه لم يشأ كيبسون أن يفصح عن ذلك واكتفى بالقول:

"أن هذه المسائل هي شخصية بيني وبين المتسامي"!!.

وقد قدم كيبسون الفلم اثر خبرة روحية ولجها مقرراً أن يقدم المسيح المتألم بعد قراءته لتأملات راهبة ألمانية (اسمها آن كاثرين من اميرش Anne Catherine Emmerich) عاشت في القرن التاسع عشر 1833 وقد حصلت على رؤية للمسيح المتألم وقد خصصت رسالتها للاعتناء بالمرضى والمتألمين. وقد ثارت موجة من التساؤلات حول تقديم الفلم بلغات قديمة وهي الآرامية واللاتينية مشفوعة بترجمة إنكليزية وقد قصد بذلك أن يذهب بنا بعيداً ليضعنا في محور الأحداث والسيناريو وكأننا نتقاسم يسوع حياته. وقد وصفته بعض الصحف أنه "**شهادة إيمان**". وعلق عليه القس البروتستانتي المشهور بيلي كراهم: "أنه موعظة حية".

العداء للعرق السامي؟

لقد أثارت هذه النقطة الكثير من التساولات، وبسبب هذه النقطة بالذات تدفقت حول الفلم شكوك وانتقادات شديدة وحررت المنظمات والاتحادات الداعية والمناهضة ضد (العداء للساميين Anti-Semitism) سلسلة من المقالات الصحفية واللقاءات المناهضة للفلم. فقد اتهم كيبسون بتقديم اليهود كأشخاص مرعبين متعطشين للدماء. كما واتهم الفلم بأنه يحرض تحريضاً كامناً بالعداء للعرق السامي، وإثارة النعرات الطائفية ضد اليهود. وقد دافع كيبسون عن نفسه اثر هذا الاتهام وبشكل واضح وصريح:

"كلا أنني لست من دعاة العداء للعرق السامي، فالعداء للعرق السامي هو اضطهاد مقصود للشعب اليهودي، ببساطة لانهم ساميون. وأنا لا وقت لي أهدره في هذا الأمر. فضلا عن أنني كاثوليكي ملتزم وضمن التزامي ككاثوليكي سوف اقترف خطيئة واضحة لو كنت هكذا فعلاً. ولن أتبنى آمرا قامت كنيستي بتحريمه وأدانته، وهذا يشمل كل أنواع التمييز العنصري".

وقد صرح كذلك الممثل (Jim Caviezel) جيم كافيزيل، الذي لعب دور يسوع في الفلم: "أن الفلم لا يحمل أي أفكار حول التمييز العنصري، وهو ضد إيماني أساساً لأن أكون عرقياً أو ضد السامية، وأنا لا ابغي الموت تحت طائل خطيئة مميتة، وعليه لما وافقت على أداء الدور لو كان الفلم يشير إلى العداء العرقي أو التمييز الطائفي".

وقد صرح عدة كرادلة ومسؤولين كنسيين رفيعي المستوى بان الفلم لا يحمل أي نوع من التميز العرقي أو الطائفي، وقد كتب بهذا الصدد الكاردينال جورج بيل George Bell رئيس أساقفة سدني مقالاً في صحيفة (العصر The Age): "

أن الفلم قطعة نفيسة وهي تعبر عن آلام يسوع بطريقة فنية مذهلة".

وقد حقق هذا الفلم، على غير عادة الأفلام الأخرى، شعبية كبيرة قبيل إطلاقه في دور السينما، وقد قام الممثل جيم كافيزيل بإتقان دوره وكأنه يسوع التاريخي بالفعل. والفلم لا يعكس مطلقاً أي نوع من العداء للعرق السامي لأن يسوع ببساطة لا يدعو إلى الانتقام أثناء الفلم ولا يلقى اللوم لا على اليهود ولا على نظرائهم الرومان، وإن كان قيافا ومؤازريه ليسوا بالناس الضرفاء المقبولين، لا يعني أننا ندين جميع اليهود نتيجة فعلتهم، أن هذه الفئة لا تمثل اليهود على أية حال.

فضلا عن أن الممثلة مايا موركينسترن Maia Morgenstern الرومانية اليهودية، التي لعبت دور مريم العذراء بإتقان وتأثير بالغين. والتي صرحت:

"ما كنت لأقبل الدور لو شعرت بأن الفلم يثير العداء للساميين، واليهود لم يلاموا قط، بيد أنه أثم قادة الدين والسياسة في ذاك الوقت".

وقد وصف الكاردينال جورج بيل الفلم بما يلي: "إن الفلم كان ابلغ من أي موعظة سمعتها في حياتي".

وقد أشارت الإحصائيات إلى إن أعداداً كبيرة من الكتب المقدسة بيعت اثر مشاهدة فلم آلام المسيح. وقد حضر الفلم العديد من الخورنات في كل المدن التي أطلق فيها الفلم. ضمن عروض خاصة، وقد حجزت غالبية المقاعد في عرضان منفصلان للفلم، لخورتنا الكلدانية في ملبورن وقد حضرها مئات من أبناء رعيتنا الذين تصاعدت تنهداتهم أمام أحداث الفلم المؤثرة. وقد سجل في أول أيام عرضه أرباحا بلغت117 مليون دولار. ومن المحتمل أن تصل إيرادات الفلم إلى المليار دولار.

نظرة تاريخية :

للسينما الدينية تاريخ، أدناه بعض الأفلام عن حياة يسوع والتي أنتجت وأخرجت خلال فترات متباينة ندرجها هنا مع أماكن إنتاجها وإخراجها، الأفلام التي نالت أقبالاً ونجاحاً:

- ✠ "**آلام المسيح**"، مدة الفلم خمسة دقائق، فرنسا، 1897.
- ✠ "**من المذود إلى الصليب**"، صور في الشرق الأوسط، انتاج أسترالي، سدني، 1912.
- ✠ "**الذي لا يحتمل** Intolerance"، أمريكا، 1916.
- ✠ "**ملك الملوك** The King of the Kings"، أمريكا، 1961.
- ✠ "الإنجيل بحسب القديس متى"، بالأبيض والأسود، إيطاليا، 1964.
- ✠ "أعظم قصة على الأطلاق"، دور المسيح: الممثل ماكس فون سايدو Max Von Sydow، أمريكا، 1965.

أفلام لم تنال أستحسان الجمهور، ومنها:

- ☹ "يسوع المسيح النجم المتألق"، أمريكا، 1973. فجرت دار العرض التي كان يعرض فيها.
- ☹ "حياة براين"، أمريكا، 1979. دُرِجَ ضمن قائمة الأفلام الهزيلة.
- ☹ "التجربة الأخيرة للمسيح"، أمريكا، 1988. جوبه بتظاهرة بعد كل عرض.

الإنيكرام
بحث في شخصية - الكامل

بقلم الأب بشار متي

قد يكون لي نقائص، ولكني أن أكون مُخلصاً فهذه ليست منهم.
Jimmy Hoffa

إذا وجدتم إنساناً مثالياً، أخلاقياً، وذا ضمير حي ويُصر دوماً على العمل بالشكل الصحيح الكامل "والذي هو عادة حسب طريقته الخاصة"، فاعرفوا أنكم تتعاملون مع شخصية تُسمى بالكامل. فما يُحرك هذا الإنسان هو الرغبة في أن يكون هو وما حوله في أكمل صورة ممكنة، وأن يسلك الجميع كما يجب أن يكونوا.

الإيجابي الذي يحمله يكمن في أنه إنسانٌ صريح، مُستقل برأيه وأفكاره. يضع المبادئ الخُلقية فوق أي اعتبار. يُقال عنه أيضاً أنه يمتلك شخصية نظامية، عقائدية، منطقية وهو عادة منضبط في مواعيده. يحب العدالة للجميع ويُقدّر أهمية النظام والقانون وله رغبة صادقة في تطبيقه من أجلِ ضمان حقوق الجميع. جدّي في أي التزام أو مُهمّة يأخذها على عاتقه "فالحياة هي شغلة جدية مو لعب"، وفي المُحصلة فهو إنسان يُعتمد عليه كونه يعمل بجد وبمنهجية. كفاحه ونضاله هذا هو من أجل كسب حب وتقدير وتقييم الآخرين ، فهو يرى أن الحب ليس عطية "هدية"، بل استحقاقاً يتطلبُ جهاداً، فلا يمكن القبول بأي تقصير.

أما "أما "السلبي" الذي فيه فهو غضبه لعدم كمال العالم، أو الكمال الآخرين (وهو يُوجه غضبه نحو الله أحياناً، فهو المسؤول الأول عن ذلك). يُنكر الكامل عادة وجود مثل هذا الغضب فيه إذا ما واجهته صريحاً، ولكنه يفضح نفسه عادة بزلات لسانه أو بهفوات سلوكية، أو حتى من خلال توتر جسده أو عضلات وجهه. قد يكون مُحاوراً جيداً ورفيقاً مُشجعاً، إلا أن هوسه بالكمال يجعله يعتقد بأنه يجب أن يُرتب ويُنظم كل "خربطة" يختبرها سواء أكان ذلك على صعيد شخصي أو في الخارج. يُنتقد أيضاً لكونه ميّالاً إلى الحكم على الآخرين، غير مرن معهم، غير صبور، ويحب السيطرة مُركزاً على دقائق الأمور، فلا يوجد شيء كاملٌ بشكلٍ كافٍ بالنسبة له حتى نفسه. فإذا لم يكن في الخارج شخصٌ كامل، فهذا يعني أنه لا يوجد مَن أعتمد عليه. قلق ويكبت غضبه في داخله (في مُحاولة للسيطرة عليه، فالغضب لا يليق بالإنسان الكامل)، غيور ويجد صعوبة في الاعتذار للآخرين، كونه يعتقد بأنه يملك "المعيار المضبوط" لما هو صحيح وحق، وهذا ما يُزعج مَن يتعامل معه. يستخدم كلمة "يجب ولازم كثيراً" وهو يُزعج مَن يعيش معه. لا يَهتم لذلك كثيراً، لأن الأهم في تصوره هو الدقة والكمال.

لا راحة له في ذلك فهناك صوت داخلي ناقد قوي يقول له: "هذا ليس كاف، مازلت مُقصراً، اعمل بجد أكثر، فعندكَ أفضلُ من هذا". توتره يحصل عندما يشعر بأنّه فشلَ في الوصول إلى المستوى الأخلاقي المُتوقع منه (وفي أحيان كثيرة هو المسؤول عن وجود هذا المستوى فيه)، فيمكن أن نصف حياته بأنها صراعٌ أكثر من كونها عطية يستمتع بها. هو مُتأكد من أن الآخرين يعيشون حياة أسهل "أخف" لأنهم لا يرون الأخطاء بدقة وبوضوح مثلما يراها هو. ويرغبُ في نفس الوقت ممن حوله أن يتقاسموا المسؤولية كي لا يكون هو الشخص الوحيد المُلتزم بكل العمل والمسؤوليات.

كيف تعرفني: أنا الكامل.

☺ أُحب أن أكون نظامياً، وأرغب بأن يكون كل شيء وعلى أكمل وجه ممكن.

☺ أنا أعمل جاهداً للتخلص من عيوبي، وأسمع دوماً صوتاً يؤنبُني من الداخل لأنني لم أُنجز ما فيه الكفاية.

☺ لا أُحب أن يُقال عني أنني مرائي، لأنني أُريد أن أكون مثلما تتوقعني السلطة (الله).

☺ أفضل صفة على الأرجح أوصُف بها هي "إنه شخصٌ صعب الإرضاء".

☺ ما يُقلقني بصورة جسيمة هو عدم عدل الناس، وأنزعج عندما يُخالفون القوانين والنظام.

☺ أنا أفكر دوماً بأنني غير جدير بما يكفي لكسب حب الناس.

☺ أجد مشقة في الاسترخاء وأخذ قسط من الوقت للراحة، إما لضيق الوقت أو لأنني لستُ محتاجاً لذلك.

☺ أنا أتحد مع المُصلحين الذين يُناضلون من أجل الحق، وجعل العالم في أفضل صورة.

☺ إيجاد أدنى نقيصة في أمرٍ ما يجعلني أنفر منه، وأنزعج من قراءة نص فيه الكثير من الأخطاء الإملائية.

☺ أنا أرى الأمور بمصطلحات " أبيض – أسود، صح – خطأ، خير – شر، حق – باطل ".

☺ نادراً ما أجدُ الوقت الكافي لإنجاز الأمر الذي أبغيه.

☺ أنزعج عندما لا تسير الأمور كما يجب، وأمتعض من عدم دقة الآخرين في واجباتهم وسلوكهم.

☺ أنا قلق دائماً، وأُقارن نفسي بالآخرين دوماً.

☺ أرغب بأن أكون على حق وليس على باطل.

☺ أستاء عندما أرى الناس لا يتصرفون مثلما يجب أن يتصرفوا.

☺ أستطيع أن أكون متزمتاً وصارماً "حدياً" في الأوقات المُناسبة.

☺ أصرف الكثير من الانتباه في دقائق الأمور وتفاصيلها، وأرغب في أن تكون على أكمل وجه ممكن.

☺ أبحث دائماً عن النقائص وخاصة ما هو ضائع، وأعترض بشّدة على إضاعة الوقت.

☺ أنا أشعر أن على كل شخص أن يكون صادقاً، بدءاً بنفسي.

☺ ألوم نفسي دوماً لأنني لا أسير بشكل أفضل.

الطفولة:

لقد عاش الكامل طفولته مُحاطاً بـأُناس توقـعوا منه الكثير، وإقتبلَ منذ صغره رسالة مَفادُها "اعمل جاهداً وبشكل أفضل، وكن ولداً صالحـاً كاملاً". كان هناك دوماً مُقارنة بين ما يعمله هو وبين ما يعملهُ الآخرين. لقد تعلم بسـرعة ما معنى القـانون والنظام واجتهد ليمارسهما بأكملِ وجه ممكن، فهو الطريق المُستقـيم لكسب حب وتقييم الآخر له.

قد يكون استلمَ المسؤولية في عمر مُبكّر جداً تطلبـت منه أن يكون قاسـياً مع نفسـه. طُلب منه الكمال والانضبـاط لذلك تراه لا يقبـل بأقـل من ذلك. حُب الآخرين (الأهل – ذو المكانة) وقبـولهم له يأتي استحقاقاً لما يُؤديه من التزامات.

لا يتساهل أبداً في مُحاسبـته للخاطئ حـتى وإن كان صديقاً، لأنه يعتبر ذلك خيانة للعلاقة. وله رغبة قوية في إصلاح مَن يحـب أو مَن يثق بـه (حـتى لو كان بإجبارهم)، وهي مُصيبته الكبرى في العلاقات.

ما يحتاجه الكامل:

عليه أن يتعلم قـضاء أوقـاتٍ في قـضايا ممتعة (تلفزيون، رياضة، مُطالعة ثقافية عامّة، أو لقاءات مع أصدقاء)، أو مُحاولاً حفظ (تَذكُر) بـعض المواقـف الطريفة من الحياة. يتجنّب كلمات مثل: يجب، لابـد، لازم، ويستخدم كلمات مثل: أرغب، أُحب.

عليه أن يحاول فهم واقع النمو الإنسـاني الصحـيح، حـيث أن الخطأ هو جزء مُهم من هذا الواقـع، وهو نصيب كل مَن يرغب بالعمل، وبذلك سـيغفر لنفسـه وللآخرين نقائصهم وأخطاءهم، ويقبل بـمنهج الآخرين واحترام طريقة حياتهم، واعرف أن نبرة صوتك وحـدها قد تُزعج حتى أصدقـائك. كُن كريماً في تشـجيع ومدح الآخرين وقيّم ما يُنجزونه من مهام.

بشارة يسوع للكامل:

يُرينا ربنا يسوع من خلال مثل العملة في الكرم (متى 10: 1–16) أن ملكوت الله وحياة الجماعة المسيحية لا تُبـنى على مبدأ العدالة بمفهومها الإنساني فقط، بـل هي عطية، هدية مجانية من إلهنا الذي يُحبُنا ويدعونا للعمل في كرمه (ملكوته).

حُب الله لنا هو غير مشروط بما نُقـدمه من جُهد رغم أنه يستحسن ذلك، خطر الفريسية هو قائم دوماً في أن نحـفظ قائمة من القواعد الخُلقـية ونُطالب الله بـالمُكافأة. الله هو الأب الرحوم الذي يستقبل ابنه المُتمرد بحب لا يستحقه إذا أردنا عدلاً إنسـانياً، وهو يُريد منا أن نفهم ذلك وأن نُظهر هذا الحُب للآخرين أيضاً، عوض أن نمتعض ونغضـب حتى على أقرب الناس لنا (لوقا 15: 11–32). التسامح وقبول الآخر وعدم سجنه في نقائصه هو الطريق السـليم نحو إمكانية الحياة (لوقا 6: 41–42). ولا ننسـى إن هذا يتطلّب أولاً أن نقبل ونحب أنفُسنا لنحب الآخرين بعد ذلك (مرقُس 12: 31).

أن نقبل صابرين حالة اللا كمال والغموض الذي يعيشـه عالمنا، ولا نستعجل قلع كل ما نراه غير صحـيح، فقـد يكون طبيعياً في عملية النمو، علينا الثقة بكلمة الله وننتظر صابرين نموهم (متى 13:24–30).

مهرجان مار أفرام الرابع للفنون.... ما له؟؟ وما عليه؟؟

إعداد: مخلص كوركيس

س1. ما هو رأيك بصورة عامة، حول نوعية مشاركات وفعاليات المهرجان الآيتة:

أ) افتتاحية المهرجان؟

This year's opening was very impressive, better than the years before, it was something new that made people look and listen.

Irene Pitrus

جيدة. وهناك تغير بالنسبة للمهرجانات السابقة.

باسم فرنسيس

Very good; next time there should be more variety.

Jaklin Hermiz

الافتتاحية كانت جيدة بصورة عامة، لاسيما اللقطات التاريخية التي عرضت على شاشة الفيديو.

خوشابا حنا

افتتاحية رائعة وجميلة. عامر فريتي/ سدني

افتتاحية المهرجان كانت رائعة.. لكنني أفضل أن تتبع برقصة فلكلورية يلبس الراقصين أزياء التراث الأصيل.

عماد هرمز

الافتتاحية جيدة بصورة عامة، لكن كان من المستحسن إنشاد نشيد مار أفرام بالإضافة إلى الفيديو كليب.

عوديشو المنو

كان تغير مناسب عن السنوات الماضية والافتتاحية الروتينية.

كارون حنا

افتقرت إلى عدم إنشاد نشيد المهرجان من قبل جوقة الكنيسة وهذا برأيي قصر يجب تلافيه في المستقبل. التأخر الذي حصل في موعد الافتتاح عن الموعد المعلن لم يكن لائقاً.

الشماس لويس منصور/ سدني

كانت افتتاحية جيدة جداً وعلى مستوى عال من التطور، استعملت فيها أساليب حديثة، لاسيما Video Clip ،حيث ساعد الناس على تذكر المهرجان السابق.

ليندا أوراها

جيدة بالنسبة لكونها تعرض لأول مرة كفكرة في المهرجان... المرة القادمة نتمنى أن تكون حركية وفعالة أكثر، وهي كفكرة رائعة.

ماجد هوزايا

جيدة جداً خاصة الترابط بين الماضي والحاضر، والكنائس، لكن وقتها يجب أن يكون أكثر ملائماً.

وليد بيداوييد

الافتتاحية كانت جيدة لأن فيها تغير عن العام الماضي.

يوحنا بيداوييد

ب) القصائد والأشعار؟

لم تكن هناك قصائد بالمفهوم الأدبي الحقيقي.. أرى بأن هناك خطأ من قبل اللجنة لعدم اختيار وتنقيح القصائد بالشكل المطلوب.

أمير نوح خيا

لم تكن بالمستوى المطلوب وأعتقد أن كل من ينظم أو يكتب أي شعر بأي لغة كانت يجب أن يكون ملماً بتلك اللغة. وحبذا أن تلغى أو تقتصر فقرة الشعر مستقبلاً. باسم فرنسيس

تفتقر إلى لغة شعرية وليست، معظمها، بالمستوى المطلوب.

ثامر أوراها

مشاركة جيدة وتشجيع مزيد من المواطنين.

جورج سليمان

القصائد والأشعار التي تُليت في اليوم الثاني لا بأس بها، ونحث أبناء الجالية على زيادة اشتراكهم في المهرجان المقبل.

د. شمعون يعقوب

واحدة جيدة فقط. سرهد هوزايا

برأيي الشخصي يجب أن يكون كل يوم جزء من القصائد والأشعار، حتى لو ساعة في اليوم. سلار ايو

أبتعد بعضها عن المفاهيم الحقيقية للشعر. أما البعض الآخر فكان المضمون فيها سيطغي على جماليات الشعر من موازنة لغوية، ورمزية مؤثرة. سيزار هوزايا

مستوى القصائد كان متواضعاً... وحصر إلقاء القصائد في فترة واحدة أدى إلى الشعور بالملل في صفوف الناس. عماد هرمز

10% Loris

برأيي يجب فحصها من قبل اللجنة المنظمة قبل المهرجان وإعادة غير الصالح منها.

الشماس لويس منصور/ سدني

تفتقر بعض القواعد العربية ولهذا تصبح فقرة مملة في المهرجان لاسيما الذين لا يتقنون إلقاء القصائد. ليندا أوراها

عموماً جيدة. إن قسماً منها لم تكن أشعاراً أو قصائد بل خواطر أو نثر مرتب. وداد بطرس

لا بأس بها، أعجبتني قصيدة الأب ماهر كوريال، من الضروري السماع إلى القصائد واختيار القصائد الجيدة. يوسف عبدوكا

ج) المعرض الفني؟

كان هناك حضور واضح من قبل الفنانة ناتاشا برخيا بخصوص النحت وأبدعت بذلك الإنتاج... وأيضاً هناك مشاركات جديدة أعطت انطباعاً جيداً بالرسم.. لم تكن هناك حاجة لعرض ملابس النساء. أمير نوح

تطور واضح، خاصة فقرة الرسم لتلاميذ التعليم المسيحي لمدرسة مار أفرام. باسم فرنسيس

جيد بالنسبة للسنوات السابقة. ثامر أوراها

Excellent; it was great seeing all the fantastic art works and especially from the people who are not a part of the church group.

Jaklin Hermiz

مهارات وقدرات ممتازة تحتاج إلى دعم إعلامي.

جورج سليمان

على العموم كان مستوى المعرض الفني أفضل من السنة الماضية.

د. شمعون يعقوب

نصفه جيد

سرهد هوزايا

كالعادة كان جميل جداً، لكن بدون انتظام.

سلار ايو

كان مهرجاناً في مهرجان.

سيزار هوزايا

لم يكن مرتباً بشكل جيد، لأن الترتيب كان يفتقر إلى المواصلة في المشاهدة... كان هناك لوحات أخرى كان من الممكن أن تكون في الجهة الأخرى.

عامر فريتي/ضيف من سدني

برأيي أن المشاركات كانت أقل من السنة الماضية لكن كانت منظمة بشكل أحسن.

عماد هرمز

كان جيداً ويجب تشجيع كل الإمكانات والطاقات الشابة للمشاركة بصورة أكبر وفعالية أكثر في المرات القادمة.

عوديشو المنو

كان على مستوى رائع من التقدم والنجاح... ونطلب المزيد من المشاركات الفنية، الأعمال اليدوية واللوحات الفنية.

ليندا أوراها

أفضل من الماضي.

ماجد هوزايا

جيد... كان بالأحدر أن نرى بعضاً، إن لم يكن الجميع، واقفين أمام أعمالهم الفنية.

وداد بطرس

كان جيداً جداً... أتمنى له بالتوسع في السنة القادمة.

يوحنا بيداويد

د) المسرح؟

(لقد كان غياب الثنائي الفكاهي نشوان وجنان) واضحاً في المهرجان وترك أثره السلبي في هذه الناحية، والسبب هو عدم قدرة اللجنة التنظيمية على تلافي هذا الفراغ ووضع مسرحية فكاهية.

أمير نوح

Excellent, it showed that how much time it was put in organising it.

Jaklin Hermiz

المسرحيات التي عرضت كانت جيدة ومن ناحية الأداء فقد أبدع الشباب في أداء أدوارهم تمانينا لهم وإلى المزيد من التقدم في العمل الفني.

خوشابا حنا

ملاحظة نابعة عن المحبة حول مسرحية "دمعي دما" وهي انه كان بإمكان معالجة النص بالنسبة للتأليف بحيث تكون الفكرة أكثر قبولاً لاهوتياً.

د. شمعون يعقوب

فقط عندي أن أقول لكم يجب أن يكون وقت المشهد أطول من وقت الاستراحة.

سلار ايو

انعطافه تدعو للتفاؤل.. مسرحية لعازر وحبيبته كانت ذات ثقل فني كبير. فأن تشاهد عملاً جبرانياً بعمق فلسفي إنما كان حلماً حققه لنا لعازر وأصدقاؤه، ودمعي دما كان عملاً جميلاً نجح في إدارته وإخراجه الأخ نظير داود الذي قدم لنا صورة جديدة وجميلة للمسرح.

سيزار هوزايا

رائع.. رائع.. رائع.. خاصة مسرحية دموع الأم.

عامر فريتي/ سدني

نحتاج إلى أناس متخصصين، أو لهم إلمام بالإخراج، لأن للإخراج دور كبير في إنجاح المسرحية. مع العلم أن مسرحية "دموع الأم" كانت ناجحة.

عوديشو المنو

بالنظر لمكانة مار أفرام الأدبية لم تكن بعض الفعاليات (الأطفال والفيديو كليب بخصوص Youth Group) في مكانها .

الشماس لويس منصور/ سدني

كانت جيدة جداً.. جداً.. جداً..

ليندا أوراها

أكد لنا أن هناك تجديد في الأفكار والممثلين.. وأن المسرح لا يتوقف إذا لم يشارك فيه فلان أو فلان... رأينا كيف خلقوا من لا شيء، شيء.. وشيء جيد.

ماجد هوزايا

المسرحيات بصورة عامة جيدة وهادفة والحمد لله كان الصوت هذه السنة أحسن خاصة المسرحية الأخيرة.

يوحنا بيداوييد

المسرحية (دائمي دائما)، رغم الجهد المبذول، لم تكن موفقة وفي غير زمانها. أفضل المسرحيات الكوميدية في هذه المناسبات.

يوسف عبدوكا

س2. هل تتفق مع اللجنة التنظيمية للمهرجان في نشر الإعلانات التجارية كوسيلة لتغطية بعض مصاريف المهرجان؟ هل تفضل وسيلة أخرى؟

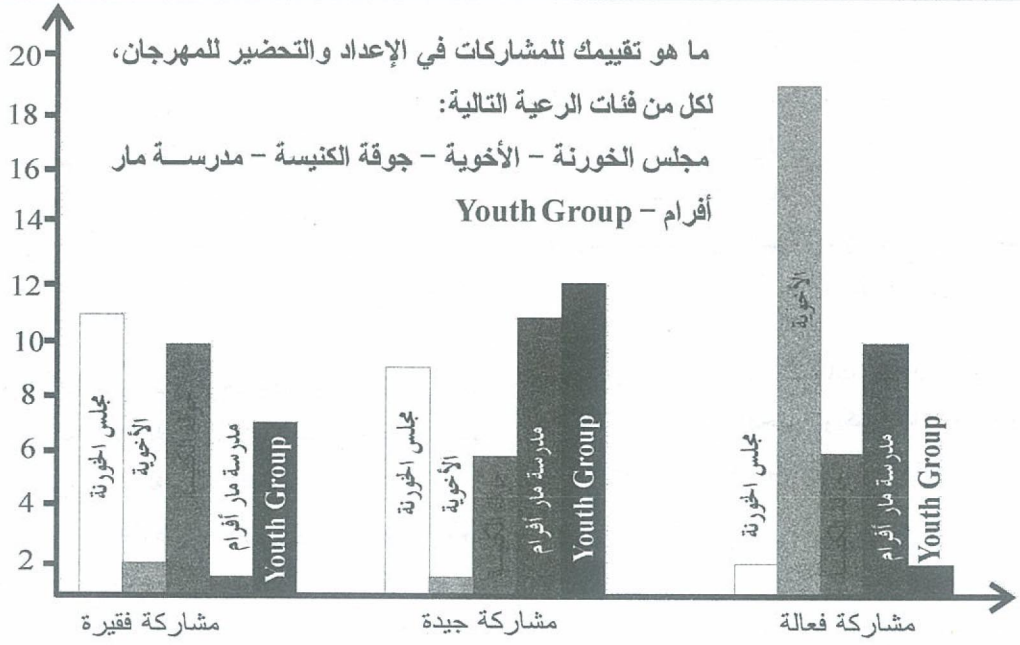
نعم:17

لا: 4

وسيلة أخرى:1

لم يصوت: 2

مجموع الأصوات: 24



ملاحظات... مقترحات...

كان حضور جوقة الكنيسة فقيراً جداً جداً جداً .. وهذا يبرهن حسب اعتقادي بوجود خلل ما داخل الجوقة أو بين الجوقة واللجنة التنظيمية وكان بالإمكان، إن وجد هذا الشيء، تلافيه ووضعه جانباً.

أمير نوح

1. بعض الفقرات من البرامج كانت مملة بسبب طول الفترة الزمنية التي استغرق فيها أداؤها، فكان المشاهد يشعر وكأن المنظمين للمهرجان يريدون إطالة الوقت فقط.
2. لقد تغلب الطابع الديني على برامج المهرجان وغاب عنه الطابع الشمولي.
3. أن يخصص اليوم الثاني من المهرجان للأطفال دون سن الثانية عشرة ولذويهم والمشاهدين معاً وإقامة الفعاليات الخاصة بالأطفال في ذلك اليوم ومن ثم منح جوائز تقديرية خاصة بالأطفال المشاركين في اليوم نفسه.

خوشابا حنا

إجراء اتصالات مع مصادر كنسية أخرى وأدباء وفنانين أجانب ودعوتهم للمشاركة في المهرجان المقبل واطلاعهم على حضارتنا وتراثنا وتعريفهم بجاليتنا، وأنا مستعد للقيام بهذه المهمة إذا طُلب مني ذلك.

د. شمعون يعقوب

1. من الأفضل عند عرض مسرحية درامية فيها قتل وركل وشيطان عدم عرضها للأطفال. الإقبال على المسرحية الكوميدية الهادفة أفضل من الدرامية من القرن السابع عشر.
2. رسومات الأطفال يجب أن تكون متنوعة أكثر، وأن لا تكون مقتصرة على الصليب فقط.

سرهد هوزايا

1. كان هناك تقصير في تكريم جوقة مريم العذراء حافظة الزروع.. فقد تم تكريم جميع المشاركين باستثناء المجموعة المذكورة.
2. الأخ مقدم البرنامج كان بطيئاً جداً في التقديم.

عامر فريتي/ سدني

1. الرقص الفلكلوري مطلوب ليعكس جزءاً من تراثنا وحضارتنا وهو يرفه الحضور.

عماد هرمز

1. اختيار أشعار وصلوات ألفها مار أفرام وتلحينها لتتلى تراتيل في المهرجان وعدم الاكتفاء بالتراتيل التقليدية.
2. الاستعانة بمخرجين إن وجدوا أو أناس لهم إلمام بالإخراج لإخراج المسرحيات بصورة أفضل.
3. إضافة صور من منطقة الرها ونصيبين، حيث عاش مار أفرام، إلى الفيديو كليب الخاص بالافتتاحية.

عوديشو المنو

1. إلقاء القصائد والأشعار خلال أيام المهرجان الثلاثة.
2. دعوة ذوي الاختصاص للمشاركة بالمحاضرات، القصائد، القصص القصيرة وما لها لإغناء المهرجان.
3. إصدار برنامج لفترات المهرجان والإعلان عنه مسبقاً لخدمة الرعية.

الشماس لويس منصور/ سدني

أطلب من الذين يتقنون أداء الرسومات الفنية أن يكونوا يداً واحدة ولا يبحثون عن مصالحهم الشخصية، ويكون هدفهم هو نجاح المهرجان، وأن يعرضوا لوحاتهم الفنية بكل بساطة وتواضع من غير فرض أي شروط.

ليندا أوراها

أفكار... عن المهرجان

1. يرجى تسجيل أسماء المشاركين قبل قراءة أسمائهم جميعاً في النهاية.
2. مسألة الأربطة، يفترض أن تشمل اللجنة جميعاً، وليس على أفراد معينين، أو لا حاجة للأربطة.

وداد بطرس

1. استلام القصائد قبل أن تقرأ ورفض الغير صالحة.
2. توجيه الدعوات إلى الأعلام الخارجي والمسؤولين الآخرين.
3. زيادة النشاطات والمشاركات خاصة الثقافية وتشكيل لجان تحكيم لكل فقرة من: الرسم، المسرح، الشعر، القصة القصيرة والترتيل.
4. على كل العاملين في الكنيسة، أن يوجهوا عملهم لخدمتها دون البحث عن الاسم، أو المظاهر، أو المناصب.

يوحنا بيداويد

اجتمع الأباء، كهنة الرعية، كل من (الأب عمانوئيل خوشابا، خالد مروكي وماهر كوريال)، وناقشوا مهرجان مار أفرام الرابع للفنون 2004، واتفقوا على ما يلي:

الهدف:

يتمثل هدف المهرجان بما يلي:

- تحفيز العمل الرعوي في الرعية. وذلك من خلال العمل المشترك بين جميع أبناء الرعية.
- توفير فرصة للموهوبين من أبناء الرعية، لإظهار مواهبهم وطاقاتهم الفكرية والفنية.
- تشجيع الصغار من أبناء الرعية والمتمثلين بطلاب مدرسة مار أفرام للتعليم المسيحي، وكذلك تشجيع الشبيبة Youth Group للتواصل مع عمل الرعية.

النتائج:

- بالعموم المهرجان ناجح جداً.
- للسنة الثانية يقدم المهرجان كتاب عن أحد آباء كنيسة المشرق، (من إصدارات رعيتنا في ملبورن). حيث قُدم في السنة الماضية كتاب عن مار أفرام، وفي هذه السنة قُدم كتاب عن نرساي الملفان.
- تعددية المجالات الفنية التي شملها المهرجان.

النوعية الجيدة التي تميزت بها أكثر المشاركات المُقدمة في المهرجان.

- التنظيم جيد جداً. كذلك ما توفر من خدمات داخل قاعة المهرجان كانت بالمستوى المطلوب.
- أهمية المهرجان كخميرة عمل بين سائر الخورنات في ملبورن ونموذج لتفاعل الخورنات مع بعضها البعض.
- تأثير المهرجان الإيجابي على أبناء الجيل الثاني من أبناء الرعية في بلاد المهجر، وشعورهم بأنهم مركز هذا النشاط وهم المستقبل الذي يُنظر له بعين الأمل.

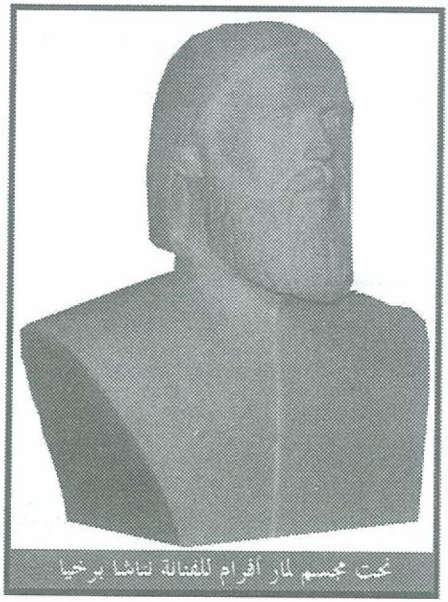
المهرجان الخامس ((الخطة المستقبلية)):

1. توسيع اللجنة التنظيمية.
2. الاستفادة من نجاح المهرجان الرابع، كأحد المحفزات لتنظيم المهرجان الخامس.
3. دراسة نتائج استفتاء مجلة نوهرا للمهرجان الرابع. والأخذ بنظر الاعتبار النتائج المستخلصة منها في تنظيم المهرجان المقبل.
4. تشخيص أية سلبية ظهرت في المهرجان الرابع، دراستها والعمل على تجاوزها في المهرجان المقبل.

الأباء: عمانوئيل خوشابا، خالد مروكي وماهر كوريال

مهرجان مار أفرام الرابع للفنون 2004

إعداد: كادر نوهرا الصحفي


تحت مجسم مار أفرام للفنانة نتاشا برخيا

مهرجان مار أفرام للفنون، نشاط رعوي سنوي تنظمه رعيتنا "مريم العذراء حافظة الزروع – ملبورن".

دخل المهرجان عامه الرابع، وأدخل معه البسمة والبهجة على قلوب ابناء الرعية.

ثلاثة أيام متواصلة من العمل والتعاون، الجميع، كخلية نحل ويد واحدة سَمَتْ فيها النوايا والأفكار لأجل هدف واحد وضعه كل من ساهم وشارك في المهرجان نصب عينيه، وهو: خدمة أبناء الرعية.

وهم يحملون شعار المهرجان:

"مار أفرام رمز للتواصل الفكري في كنيسة المشرق".

شعر – مسرح – رسم – معرض الكتاب – تراتيل... تلك كانت مجمل نشاطات المهرجان.

مجلس الخورنة – أخوية مريم العذراء – جوقة الكنيسة – مدرسة مار أفرام للتعليم المسيحي - Youth Group - وكل المساهمين الآخرين الذين لم يراهم أحد؛ وكما وصفتهم إحدى الحاضرات للمهرجان بلقب ((الجندي المجهول)).

الجديد والجديد.. هذا ما يحمله لنا المهرجان كل عام. فتميز المهرجان لهذا العام بتطوره عن سابقيه في نواحي عدة:

المعرض الفني:

تنوع في المشاركات... جودة المشاركات المعروضة... إضاءة خاصة لكل مشاركة... وقد نال استحسان الحضور، وكان من إحدى الفعاليات الناجحة.

المسرح:

· تطور في الإخراج المسرحي، خاصة فريق مسرحية دئمي ديما ((دموع الأم)).

· جودة في موضوع وسيناريو المسرح لهذا العام، حيث نجح شباب صغار في تقديم مسرحية للكاتب جبران خليل جبران ومسرحية "لعازر وحبيبته" مترجمة إلى السورث.

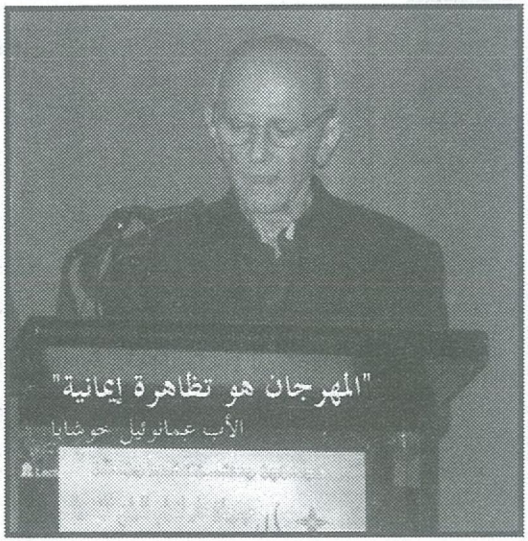
اليوم الأول

افتتاحية المهرجان...

بصمة الإبهام هي: هوية الإنسان. وللمهرجان هويته أيضاً، بصمته الخاصة التي يتركها كل عام على نفوس الحاضرين. فيزيد الناس شوقاً في انتظار مقدمه في العام المقبل. بصمة المهرجان لعام 2004 تركها منذ الدقائق الأولى لافتتاحه. فقد جرت العادة للسنوات الماضية على افتتاح المهرجان بنشيد "مار أبريم". ولكن هذه السنة، المفاجأة كانت في تقديم فيديو كليب عن تراث كنيسة المشرق الغني بإرثه الواسع، حيث تمحورت فكرة الفيديو كليب في أن مهرجان مار أفرام الذي تقيمه الرعية ما هو إلا امتداداً للكنيسة الأم، كنيسة المشرق، التي حملت المسيحية، بشرى الخلاص، على يد آباء الكنيسة وبشكل خاص مار أفرام ملفان الكنيسة الجامعة. وقد أبدع بحق، مخرج الفيديو كليب في الانتقالات الزمنية في عرضه، فمن الخلقة إلى العراق فجر الحضارات الإنسانية الأولى، إلى الرب يسوع المسيح: حياته، صلبه وقيامته. وصولاً إلى مار أفرام الملفان الذي يُقام المهرجان إكراماً لاسمه. وأخيراً، ينقلنا المخرج إلى الحاضر في عرضه للقطات أرشيفية لمهرجانات مار أفرام السابقة.

كلمة الافتتاح...

"المهرجان هو تظاهرة إيمانية"، بهذه الجملة القصيرة لكن الغنية المعاني أختصر الأب عمانوئيل خوشابا في كلمة، العمل الدؤوب الذي بذله الجميع. كما شكر



الآباء والضيوف الكرام: الأب كوركيس توما راعي كنيسة القديس كوركيس الشهيد الآثورية الشرقية، الأب نسطورس هرمز راعي كنيسة المشرق القديمة، الأب أسكندر أفرام راعي كنيسة مار أفرام للسريان الارثذوكس، السيد طوني حلو رئيس بلدية كوبرك... الخ. وشكر أيضاً كل المشاركين في المهرجان من منظمين وأصحاب نشاطات في فعاليات المهرجان. وطلب من الرب أن يوفق الجميع على إنجاح المهرجان.

أبريم تمل وأديو...

فقرة جميلة قدمها اثنان من طلاب الصف الثالث لمدرسة مار أفرام للتعليم المسيحي. حيث قام الطالب اندرو بيداوييد بدور مار أبريم (تمل: الأمس – الماضي) الذي حكى عن: حياته وأرثه الذي تركه للكنيسة. أما الطالبة روان وعد، فقد قامت بدور إحدى طلاب مدرسة مار أفرام للتعليم المسيحي (اديو: اليوم – الحاضر) وهي تحكي عن المدرسة وتعليم مار أبريم.

فقرة قصائد وأشعار...

تنوعت القصائد والأشعار لهذه السنة، فتوزعت على يومين متتاليين. وكان من نصيب اليوم الأول:

أ. الشماس لويس منصور/سدني وقصيدة (معيرنواتا: ملاحظات).

ب. غريب كوندا وقصيدة (شلاما وملكا دشلاما: سلام وملك السلام).

ج. يوحنا بيداويد وقصيدة (أسفار الحياة) التي قدمها بأربعة لغات.

د. الأب ماهر كوريال وشعر (راماتا: المتكبر).

هـ. الأب عمانوئيل خوشابا وشعر للأب بولس بيداري.

و. سعيدة يعقوب وقصيدة (الخطيئة ودواؤها).

ز. انجيلا بيداويد (إحدى طالبات مدرسة مار أفرام للتعليم المسيحي) وخاطرة (About Christmas).

افتتاح المعرض الفني...

بعد الانتهاء من فقرة القصائد والأشعار، قام الأب عمانوئيل وبرفقته مجموعة من الآباء وضيوف المهرجان بالتوجه إلى قاعة المعرض الفني، لقص شريط المعرض الفني معلناً افتتاحه. ضمَّ المعرض العديد من المشاركات الجميلة؛ فقد شاركت الفنانة نتاشا برخيا بعملين نحتيين، منهما: نحت بارز لرأس مار أفرام الملفان. كما كانت هناك لوحات فنية للفنان ثامر هرمز مصمم جدارية المهرجان الكبيرة. كما كانت هناك لوحات لكل من: عامر فريتي، أدريس بطرس، بشرى بيداويد، تلاميذ التعليم المسيحي، أعمال فنية أخرى ومعرض للكتاب.

كتاب مار نرساي...

بعد الاستراحة، عاد الحاضرين مع فقرة عرض كتاب المهرجان. كان كتاب هذه السنة: "تفسير القداس لدى نرساي الملفان". وقد قدم الكتاب الأب ماهر كوريال، مدة 15 دقيقة، غطى فيها: حياة مار نرساي الملفان، أرثه ومؤلفاته التي وصلتنا وتفسيره للقداس الكلداني. ترجمة هذا الكتاب قدمت للمرة الأولى عام 1961 من قبل الأب أبلحد وردة الهوزي، حقق وصاغ الترجمة الأب عمانوئيل خوشابا في حينه، واليوم اعاد الأب عمانوئيل النظر والترجمة في الكتاب مرة ثانية في ملبورن 2004.

ختام اليوم الأول...

الفقرة الأخيرة، كانت السحبة اليومية للمهرجان. وكانت الجائزة DVD Player ، فازت بها أخت من الحضور. وانتهت فقرات اليوم الأول لمهرجان مار أفرام الرابع للفنون.

اليوم الثاني

تقديم مجلة نوهرا...

كان افتتاح اليوم الثاني بتقديم عرض موجز عن مجلة نوهرا، قدمها الأب خالد مروكي مدة 15 دقيقة غطى فيها: مسيرة خمسة سنوات من الخدمة والعمل من أجل إيصال البشرى، وصوت الكنيسة إلى أبناء الرعية... خمسة سنوات، تخللتها ثلاث مراحل من البناء والتطور والتغيير... خمسة سنوات، من النشر والطباعة والانترنت... خمسة سنوات، حملها الأب خالد مروكي بشعار المجلة: "نوهرا شعلة حملتها حافظة الزروع".

تراتيل...

بعدها قدم زهور المهرجان، تلاميذ الصف الأول لمدرسة مار أفرام للتعليم المسيحي الذين اعتلوا خشبة المسرح بشجاعة رغم صغر سنهم، قدموا فيها بعض الصلوات والتراتيل.

مسرحية: يالي وبناتي دمرعيتا

مسرحية يالي وبناتي دمرعيتا...

ولكن لم تنته مشاركات مدرسة مار أفرام بعد، حيث قدمت مجموعة من تلاميذ الصف السادس مسرحية (يالي وبناتي دمرعيتا: أولاد وبنات الرعية). فكرة المسرحية كانت عن: مجموعة من طلاب التعليم المسيحي الذين يقررون في تطبيق كلام المسيح عملياً وذلك بقيامهم بمساعدة عجوز وزوجته في أعمالهم المنزلية وفي نفس الوقت توجيه بعض الأولاد المشاكسين بالسير في طريق المسيح بخدمة الآخرين والمعوزين.

جوقة السريان...

لحن شرقي أصيل، وقديم.. أصوات دافئة ملؤها محبة وأخوة.. كلنا أبناء كنيسة شرقية.. المسيحية رسالة المحبة والسلام.. هكذا قدمت للمهرجان جوقة مار أفرام للسريان الارثذوكس مجموعة من التراتيل الكنسية من الطقس السرياني.

فقرة تراتيل طلاب مدرسة مار أفرام للتعليم المسيحي

قصائد وأشعار...

أ. صادق منصور وقصيدة (الإنسان الحي).

ب. عامر فريتي/سدني وقصيدة (ناس وناس: قصيدة بالعامية العراقية).

ج. معن كليانا وقصيدة (أسفار).

د. كامل كوندا وقصيدة (زونا).

هـ. كارمن مرقس وقصيدة (Return to home).

فقرة أمنيات

أمنيات...

عودة أخرى إلى فعاليات مدرسة مار أفرام للتعليم المسيحي وفقرة جميلة قدمها خمسة من تلاميذ المدرسة. عبروا فيها، بأفكارهم الطفولية البريئة، عن أمنياتهم وطلباتهم لأبناء الرعية. تلاها أداء رائع للطفلة سورين أسطيفان لمجموعة من التراتيل الكنسية.

جوقة مار أفرام للسريان الأرثذوكس

مسرحية لعازر وحبيبته...

لأول مرة، في مدينة ملبـــــورن!!.. لأول مرة، في مهرجانات مار أفرام!!.. يقوم مجموعة من أبناء الرعية بتقـديم مسر حية ذ و تقل أدب ي و فني كبـــير كمسر حـــية ((لعازر وحبيبـــته)) للأديب العالمي جبـــران خليل جبـــران. وأضاف على العمل براعة وجمالاً، إنها قُدمت بالســـــورث، خاصة أن اللغة التي يستخدمها جبران دائماً هي لغة فلسفية.

شارك في التمثيل: سلام نوح: لعازر، فراس نوح: المجنون، رونزا حـــنا: أخت لعازر، جاكلين حـــنا: والدة لعازر.

ترجمها إلى السورث: الأب ماهر كوريال.

ختام اليوم الثاني...

السحبة اليومية للمهرجان، وفاز بها أحد الحضور بجائزة ذلك اليوم والتي كانت جهاز تلفاز.

وختاماً، يعلن مقدمي المهرجان: ســـرهد هوزايا (الســـورث) - أيرين بـــطرس (العربـــية) - لوريس ميخائيل (الإنكليزية). عن ختام فعاليات اليوم الثاني.

اليوم الثالث

اليوم الثالث والأخير من أيام مهرجان مار أفرام الرابع للفنون .. القاعة ممتلئة بالحضور الذين تجاوز عددهم الـ 900 شخص، والكثير منهم، بالرغم من عدم توفر كراسي للجلوس، فضل الوقوف طوال اليوم على الخروج من القاعة.. الكل في ترقب لما يحوي هذا اليوم من فعاليات ومسرحيات، مفاجآت وجوائز قيمة.. وما أن أعلنت عقارب الساعة بلوغها السابعة، حتى أعلن مقدمي المهرجان عن بدء فعاليات اليوم الأخير،

فقرة تقديم نشاطات Youth Group

تراتيل...

الأداء المبـدع.. الصوت الجبـلي.. الاختيار الأمثل.. كل هذه تمثلت في المبدع جليل هوزايا الذي أدى مجموعة من التراتيل بـصوته الرخيم.

Youth Group...

قدمت أخوية الشبيبة لهذا العام فيديو كليب عبر فيه البـعض منهم عن رأيه في Youth Group، ولماذا هو منتمي إليهـا؟ وعـن نشاطاتهم وفعالياتهم.. ونوعية المحاضرات والمناقشات التي تجرى في الأخوية.

توم توما: عزف على آلة الكمان .. جيسكار هومو: آلة الأوركن

عزف...

سجل الفنان توم توما حضوره الثاني في المهرجان، حـيث شـارك في فعالية العزف على آلة الكمـان والـذي أطـرب الجمهور بعزفه، كما شـاركه جيسكار هومو بـالعزف على آلة الاوركن.

مسرحية دمئي ديما ((دموع الأم))...

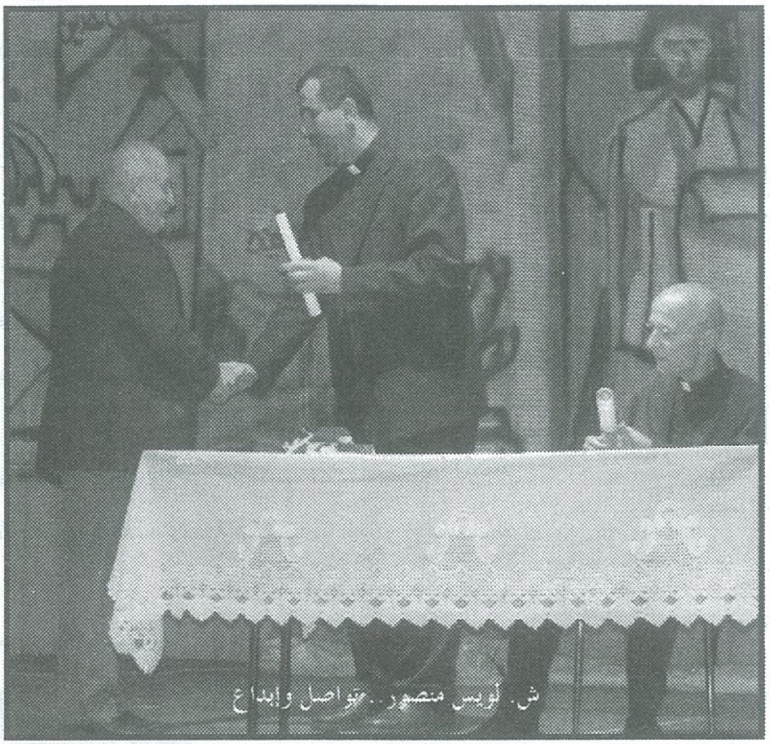
القرن السابع عشر.. باريس.. فرنسا، قصة شاب كانت نشأته مع أمه الفقيرة، عاملة الخياطة. كان ولداً صالحاً ومدرساً في التعليم المسيحي، لكن الظروف والمعاشرة لأصحاب السوء يحولان ذلك الإنسان من خادماً للرب إلى رجل شرير، مجرم، محتال، سارق وفي النهاية قاتل ينتهي الأمر به إلى المشنقة..

ولكن هل انتهت القصة؟!! هل مات الأمل؟!! هل نساه الله والعذراء..

الجواب على هذه الأسئلة قدمها لنا المخرج المبدع والموهوب نظير داود على خشبة المسرح في مسرحية (دمئي ديما).

سبعة مشاهد مشوقة ومثيرة، وأداء متميز من قبل الممثلين فاق إعجاب الحاضرين وهم يقدمون معجزة القرن السابع عشر كحدث تاريخي وكيف يحدث الخلاص لذلك الشاب: الليلة الأخيرة له، قبل الإعدام، يصلي بحرارة وندم إلى العذراء، مريم، ويتوب عن خطاياه.. فكانت المعجزة بانتظاره والتي شهد عليها أهل باريس!! وبينما هو واقف أمام تمثال مريم العذراء، يصلي صلاته الأخيرة، يتحرك التمثال ويمسك بيدي المجرم ولا يتركه يتجه إلى المشنقة إلا بحضور القاضي الذي حكم بالإعدام ليعفو عنه ويبدأ حياة جديدة. فهنيئاً لفريق مسرحية (دمئي ديما) على ذلك العمل الجميل، والذي كان بحق أحد العلامات المميزة والناجحة لمهرجان هذا العام.

فريق مسرحية دمئي ديما



توزيع الشـــــهادات التقديرية...

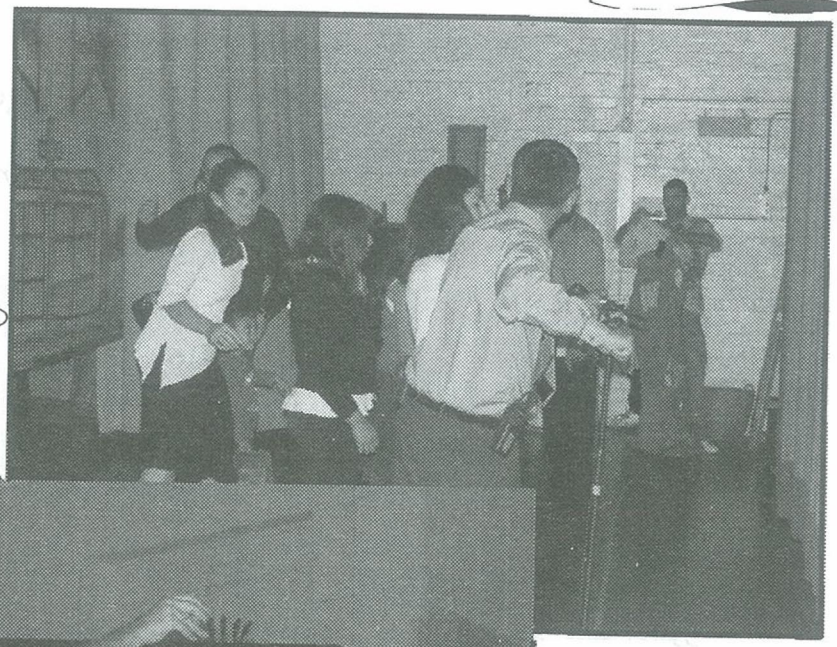
قام كل من الآباء: عمانوئيل خوشابا، خالد مروكي وماهر كوريال بتوزيع الهدايا والشهادات التقديرية لكل من شارك وساهم في: فعاليات المهرجان ونشاطاته، الإعداد والتنظيم. وقد قدم الأب خالد مروكي الشكر والتقـدير للجميع، كما هيأ الرعية للمهرجـان العام المقبـــل: مار أفرام الخامس للفنون 2005.

سحبة المهرجان...

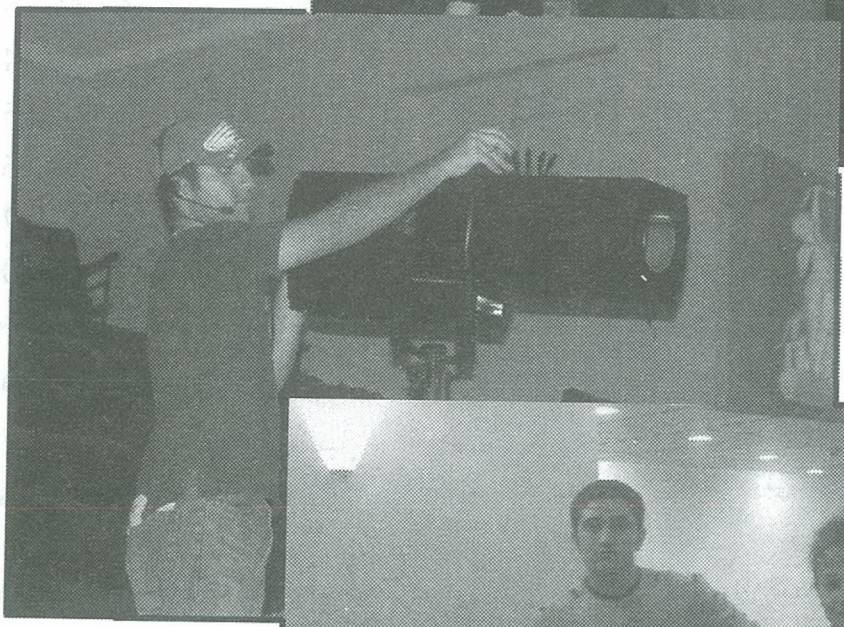
جرت السحبـة النهائية للمهرجان، والتي كانت من جائزتين، الجائزة الأولى كانـت تذكـرة طائرة إلى العراق بقـيمة 2000$ أســـترالي. أما الجائزة الثانيـة فكانـت تذكرة عشـاء لخمسـين شخصاً قـدمها الأخ وليد بيداوييد عن مطعم وصالة أغادير.

وكانت تلك الفقـــرة ختام مهرجان مار أفرام الرابع للفنون 2004 – ملبورن.

ما جئتُ



لأخْدَمَ



بل لأخْدُم

سر العماذ

"فَـاذْهبوا وتَـلمِذوا جَميعَ الأُمَم، وعَمِّدوهم بِآسْمِ الآبِ والآبْنِ والرُّوحِ القُدُس،..." متـى 28:19

العماذ من 2004/1/17 إلى 2004/4/18

1- بيتر اسحق
2- رونان متي
3- ستافرو كوركيس
4- اندي يوسف
5- ريتا سليمان
6- ساندرا يوسف
7- عمانوئيل نيسان 8- انثوني اوغانا
9- كرستينا حنا
10- مريم لويس
11- دانيلا خوديدا
12- تمارة اللوس
13- ساندرا فريد
14- ريتا كراكوزلو
15- كلوديا يونان
16- مرتا الياس
17- كايل الياس
18- ارن يوحنا
19- سارة نيسان
20- هلدا ارميا
21- مارك صليوا
22- الكس كوسو
23- ناتالي سلام
24- مايكل توما
25- ريتا ابراهيم
26- كوركيس كاكوز
27- فيليب منصور
28- عمانوئيل اسحاق
29- يوحنا بولس
30- كرس هرمز
31- ماري يوسف
32- بيتر شابو
33- دارلين كورو
34- نيكولاس كوركيس
35- ماتلدا منصور
36- جيرمي سليمان
37- توما قوجا

سر الزواج

"فلا يكونانِ بَعدَ ذلك آثنَـيْنِ، بـل جسَدُ واحِـد. فما جَمَعَهُ اللـه لا يُفرِّقَـنَّهُ الإنسان" مر 10:9

احتفلت الرعية بتكليل سر الزواج لكل من:

فنسان داود & هيام بولس
مازن نيسان & نوال شمعون
سمير مطلوب & نادية وردة
دانيال اندو & وناس رشا
رعد حنا & لندا ادم
جوني بتو & زينا بولس
ديلون منصور & اوصمان منصور
نشوان اسحاق & سوزان مرقس
عمار حجو & سعاد متي
لؤي مراد & سوزان يونان
نزار هرمز & رباح اسحق

الموتى المؤمنين: على رجاء القيامة ودعت الرعية إلى مثواهما الأخير المرحومان:

نزهت شمو & يوسف اوغانا

استراحة العدد

إعداد: عدنان هرمز

47	8	−	5	×	11
■	+	■	+	■	+
9	3	+	4	+	2
■	+	■	/	■	+
18	2	×	3	×	3
■	13	■	3	■	16

حل العدد الماضي

أمثال سويدية

- المحبة أو الحقد يغيران وجه العدالة.
- ضرب رؤسنا على الحائط لا يجلب سوى الورم.
- السكين السيء يقكع الأصابع لا الخشب.
- السواقي الصغيرة تصنع الجداول الكبيرة.
- الكلام الجميل يضحك والعمل الجميل يسكت.
- الاتكال على حمارك أفضل من الاتكال على حصان جارك.

مسابقة خاصة

أجب وأربح $50

مهرجان مار أفرام الرابع للفنون

س1) كم هو عدد المسرحيات التي قدمت في مهرجان مار افرام الرابع؟ اذكر أسمائها؟

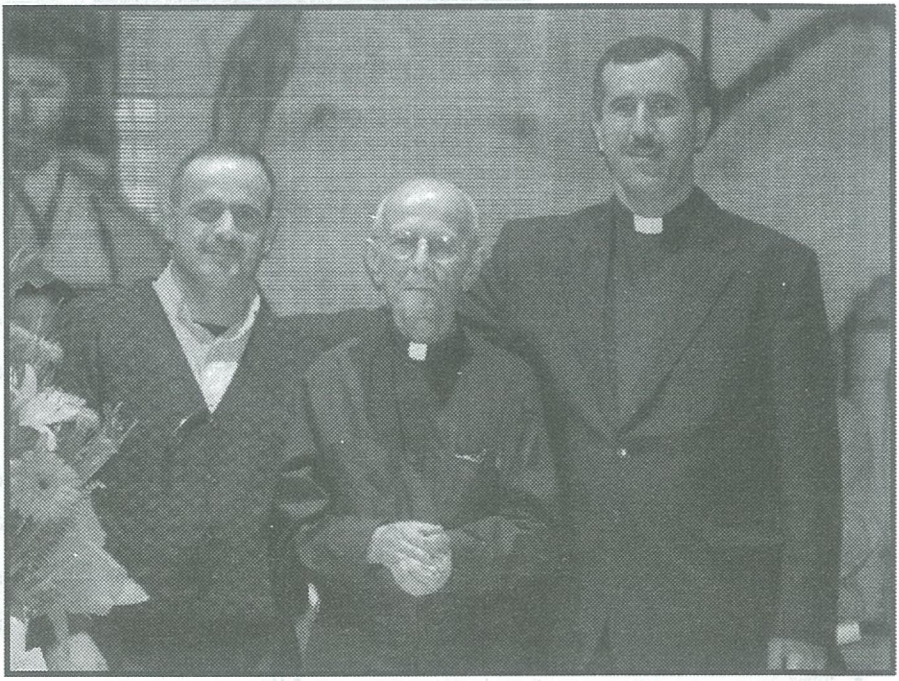
س2) عدد القصائد التي أُلقيت في المهرجان بلغة السورث؟ اذكر اسم القصيدة واسم مقدمها؟

س3) اذكر ثلاث مشاركات لطلاب مدرسة مار افرام للتعليم المسيحي في المهرجان؟

س4) عنوان الكتاب الذي قدم في المهرجان؟ اسم مقدم الكتاب، اسم المؤلف؟

فازت بجائزة العدد الماضي والبالغ قدرها 50$ الأخت: كرامة توما. يرجى مراجعة الأخوية لتسلم الجائزة.

جائزة العدد 50$ تقدمها أخوية مريم العذراء حافظة الزروع/ ملبورن – أستراليا



The play was narrated by Father Khoshaba. This play was performed In Iraq in 1952 and the star of the play was Father Emmanuel Khoshaba and Directed by Emmanuel DeDy.

The story of the play goes back to the eighteenth century in France, thus players' dressings were of that time, well designed and made. The story of the play is about a poor young man, his name was Jack, who was obsessed with money and welling to do anything to get.

He was sentenced to death for killing a woman while stealing. But in his way to be hanged he asked to pray in a church. While praying, a miracle happened when a statue of Virgin Merry griped him from his hand. Accordingly, he was released. That was the story of Jack Fransua of Marcella, France, born in 1750.

In appreciation for those who gave their time as volunteer and participated in organizing and controlling this big event for three days, certificate of appreciations was granted to them.

The last wards were to **Father Khalid Marogi**, the coordinator of the festival, who thanked all for what they did in this year's festival "..... *the number of people who participated in this festival shows how our faith is strong that enable us to do such creative and pleasant event, God bless you all and hope to see in the fifth festival,*"

Those words for Father Khalid Marogi ended the fourth Mar Aphram festival of Arts for 2004.

For full details of the festival events and interviews, please visit our website at

www.nohra.8k.com

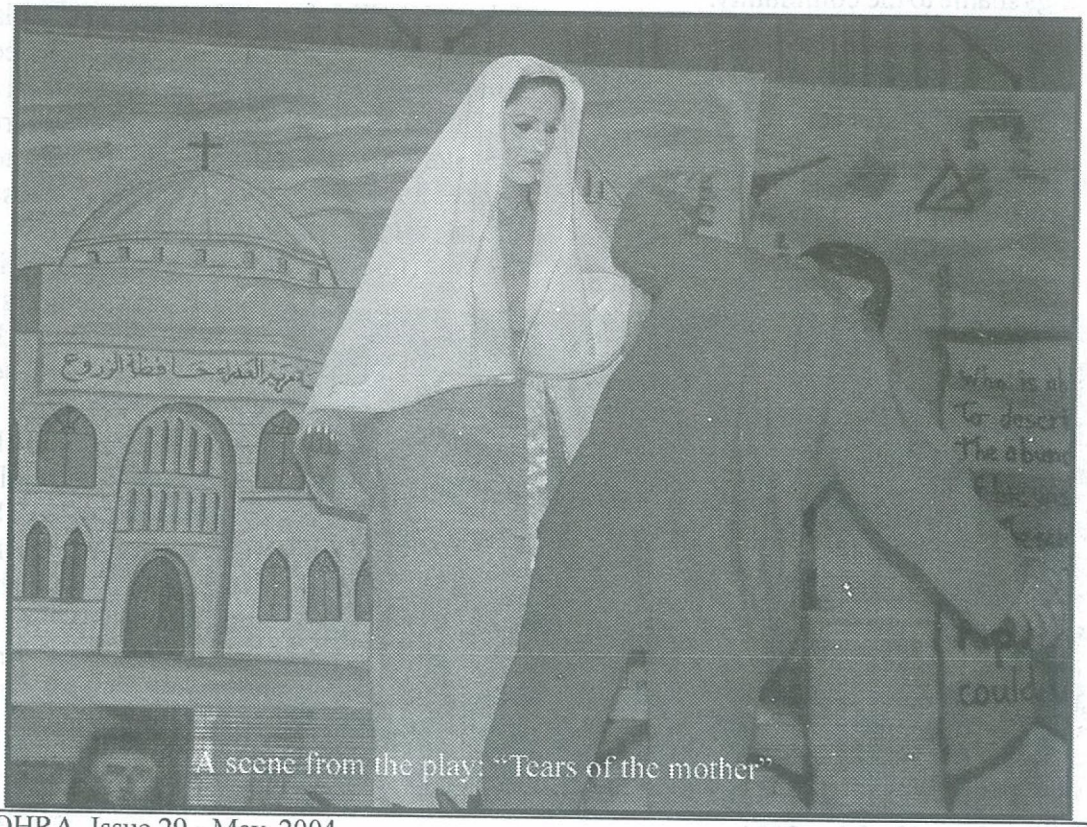
Day-3

Three of the Festival, on Sunday. There were more people attending the festival. The hall was full at 7:30pm and the number of people was around 1000. It started with the same video clip that was played in the first day. One of the presenters reminded the audience of the raffle tickets and the prices, which were of high price and valuable.

Then it was the time for hymns performed by **Jalil Hozaya** who is known for his lovely voice as he serves in the church as a sub-deacon. He performed three hymns with music played by **Emeil Hanna**.

Next activity of the festival was for Youth Group of the church. The presenters were **Rany Hanna, Juan Kardan and Lewis Michael** (in English). A video clip prepared by the group was played on the screen which showed the activities of the youth group and included interviews for some youth who told their experiences with youth group.

After the break **Tome Tomas** played our traditional music on violin helped by another violin player. Last activity of the day and of the festival was a play titled ***Tears of the Mother***. Directed by **Natheir Dawood**, the stars were Faiz Gilardos as the son Jack, Farida Kiriakos as mother of Jack, Diana Bidawid as Virgin Merry and others.



A scene from the play: "Tears of the mother"

Day-2

Two Activities started with Presentation of Nohra magazine, published by Our Lady Guardian of Plants Chaldean Catholic Church. It was presented by **father Khalid Marogi** who explained the evolving of Nohra magazine from its first issue, five years ago, till now.

First play of the festival was "**Boys and Girls of our Community**" performed by group of Mar Aphram school. It was a comparison between two groups, the good one who does the good deeds of helping other people of our community especially the elderly, and the bad one who does evil things and brings shame to the community.

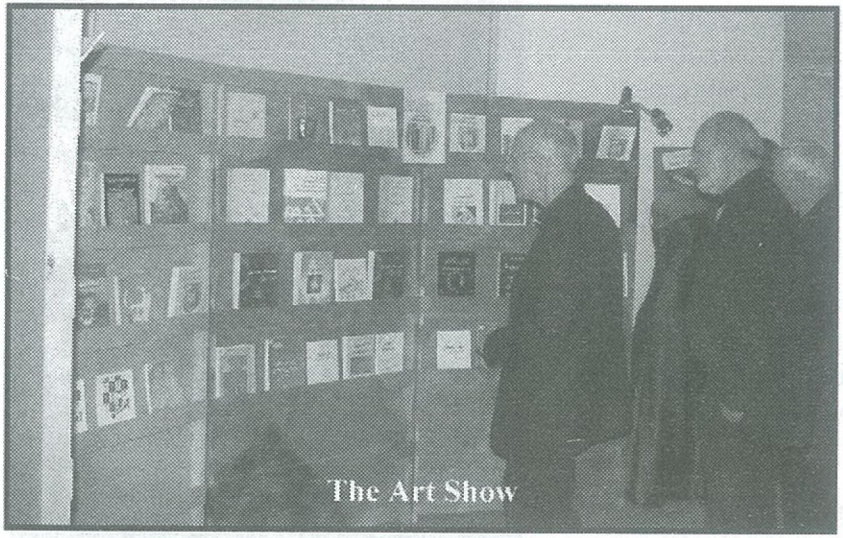
A poem was performed by **Sadiq Mansour** titled "Living Human". Who highlighted in his poem that "God has only one way which leads to hope, from Christ with Christ and to Christ".

Another poem was performed by **Amer Ferrety**, "people and people" performed in Iraqi dialect. The poem was a series of advices for people to be good and do the right things.

Kamel Konda performed three poems first Thakera-Memory, it was a romantic poem. Then Time- Zawna it was a reflection of our past and remembering our leaders like Mar Aphram.

After the break, **Choir of Mar Aphram Syrian Church** performed many hymns in Syriac dialect, which is a bit different from Chaldean dialect.

The second play of the day was titled "**Lazarus and his lover**" a play based on the story of the same title for the well known Lebanese background writer and artist Jobran Khalil Jobran. The starts of the play were Salam Noh as Lazarus, Jackleen Hanna as Lazarus mother and Firas Noh as the mad man. It was basically about Lazarus who left his mother and two sisters and fiancée and went to look for his savior Jesus Christ. When he returns, he tells his story of the time (three days) he spent in heaven with Christ and expresses his wishes to meet the Lord again for they were the best days of his two lives so he leaves again hopefully to meet the Lord. The mad man turn to the stage facing the audience and said "..... Lazarus is the first martyr".


The Art Show

§ Fourth poem was performed by **father Maher Gurges** which was about Arrogance. It was like set of advices to the arrogant person to get humble and take Christ as an example of a humble God.

It was the time to open the art show. All guests joined their hands with father Emmanuel to cut the ribbon of a new relationship and then opened the door to the show room as a symbol to the new future for the people of the Eastern Church.

This year's art show included display of the works of sculptor **Ms. Natasha Brekhia** - which participated in four sculptures-House of Justice, The inquiry and table lamp made of ceramic-and the most important one was the sculpture of the half body of Mar Aphram. It also included paintings of **Thamer Hermiz** - who painted the background for the festival - and paintings of Amer Ferety. Books in display covered religion, philosophy, history, teaching Aramaic language and other subjects. And to raise fund for the festival, coffee mugs, hats and pens with the festival logo printed on them were on sale. Some flower boutiques were also on display.
During the art show people enjoyed 45 minutes break and light refreshments were served.

Time was dedicated to cover the life and achievements of Mar Nersay the teacher which were published in a booklet titled the interpretation of Mar Nersay to the Chaldean Mass that was prepared by Father Khoshaba and presented by father Maher Goriel. It was informative and educational presentation and many learned about why priest act in this way or say certain things.

Then father **Emmanuel Khoshaba** was back on the stage to perform a poem written by the late father Paulis Bedarry in ancient Aramaic and converted by him to the current spoken Aramaic.

The year's festival witnessed the participating of women of our community. A poem was performed by **Ms. Sayda Jacob** titled, the sin and how to treat it, this poem was inspired by a poem to Augustine's poem, life without a sin how wonderful it is.

Mar Aphram Chaldean School, religious music, plays and many others. The festival is like a tent and a living and mobile church that under its shade, people of our community take shelter and live like brothers and sisters in Christ sharing their thoughts and opinions and deeds,"

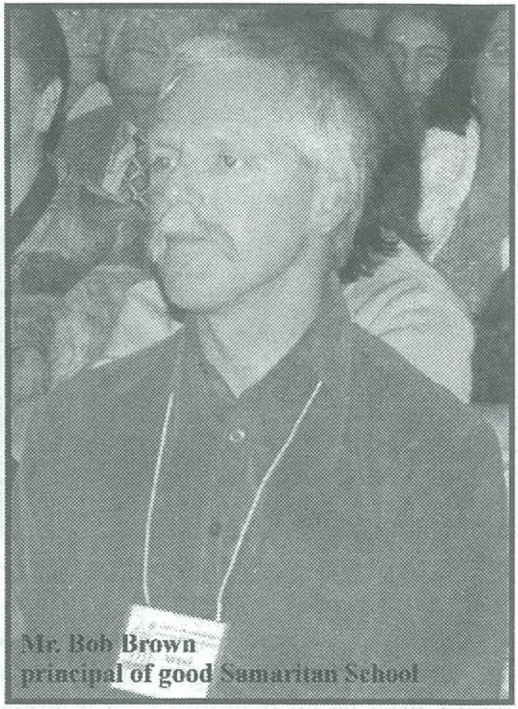
Many distinguished guest attended the festival to show their support and unity, representing Assyrian and Syriac Churches and other community leaders. The guests were:

§ **Reverend Father Iskandar Aphram**, representing Syrian Orthodox Church, who said in an interview " *we are proud of this festival, it brings together all of the Eastern sects that speak Syriac language and are proud of same heritage, customs and belongs to one nation,*"

§ **Reverend Father Korges** Toma, representing St. Georges Parish, Assyrian church of the East.

§ **Mr. Tony Hello**, Moreland City Council.

§ **Mr. Bob Brown**, principal of good Samaritan School. Who said in an interview with him, "*I am lucky to be here... to see the traditions and culture of Iraqi community...to experience it, because seeing it is different than hearing about it... now I can tell my students it was a wonderful festival... I believe it is good for the spirit of the community and it is a wonderful social event...,*"


Mr. Bob Brown
principal of good Samaritan School

As Mar Aphram was a poet himself, a great time was given to perform poets.

§ The first poet performance was as usual reserved to **Sub-Deacon Lewis Mansour** from Sydney. The poem was about the changes that happened to the customs and traditions and attitudes of our people once they arrived in Australia. In an interview with Lewis Mansour he said that he "*was very glad to be asked to translate the festivals anthem that was written by Reverend father Paulis Bedarry in ancient Chaldean to the spoken Chaldean,*"

§ The second poem was performed by **Gareeb Konda** titled Peace and king of Peace. About Jesus as king of peace.

§ Third poet titled the last travels of life by **Youhana Bidawid** who said, "This poet embeds news and concerns of life."

The fourth Mar Aphram Festival of Art 2004 - Melbourne

Reporting: Imad Hirmiz

Mar Aphram festival is an important event in the calendar of Chaldean and Assyrian Catholic Church, parish of Our Lady Guardian of Plants in Melbourne. In the three days of the festival which held in March, this year 12th-14th. Mar Aphram was multitalented person; he was well known for his talents of poetry, writing. He was a great teacher and theologian. People of our community gather to share their experiences and talents. Mar Aphram Festival of Arts" said Reverend Father Emmanuel Khoshaba in his speech.

The stage of Moreland City council Hall in Bell Street, Melbourne, was guarded by two visual fire effects (combination of light and silk) as a symbol of continuity of the intellectuality from the time of Mar Aphram to now. On the top of the stage, festival's slogan was written on a banner "Mar Aphram: Icon of intellectual communication in the Church of the East"

Day-1

One of the festival started with a video clip, played on a white screen. The clip was a visual telling of the history and achievements of our people who started the civilization and embraced Christianity and that Mar Aphram festival is one of the achievements of our people.

Reverend Father Emmanuel Khoshaba, a parish priest, who triggered the idea of this festival, gave his keynote speech to declare the opening of the three day activities of Mar Aphram. Reading from a typewriter written text, he delivered his powerful words describing the festival as "a religious demonstration, for all of its activities are directed to foster our practice to religion through many activities, such as activities of students of

THE passion OF THE CHRIST

A picture sometimes worth a thousand wards, so how about a film of hundreds of pictures? And this may what Mel Gibson tries to show us in his movie the Passion of the Christ. There are not many conversations in the movie, and that what Mel Gibson wanted "*I want to show the humanity of the Christ as well as the divine aspect,*"

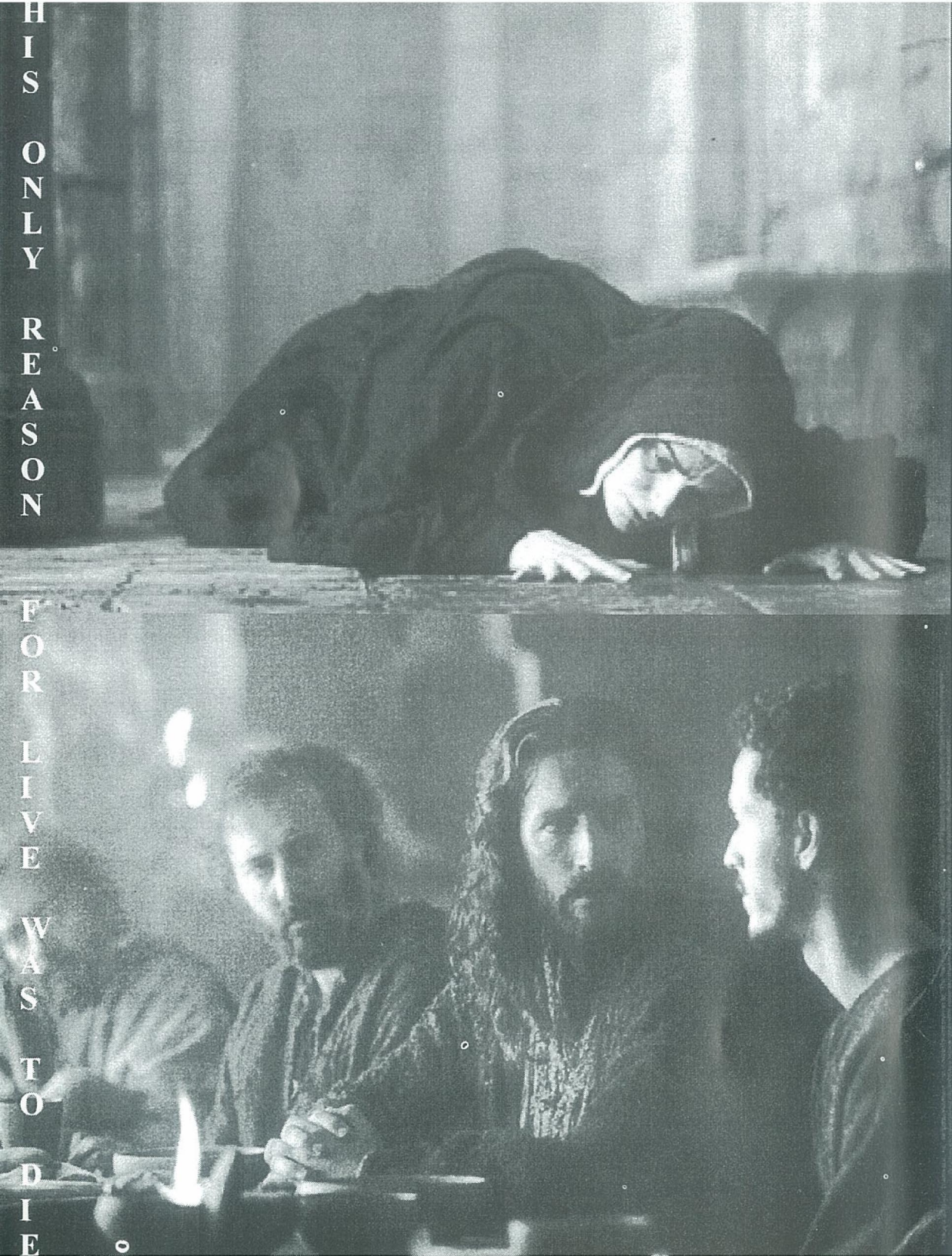
The word Passion (with capital P) means basically the suffering and death of Christ. But if you look up for the word passion (with no capital P) in the dictionary, you would get many meanings for this word and one of them is "strong feeling of love". Honestly, I like the second definition for this word.

As I was watching the movie with eyes full of suppressed tears, and many times I was about to stop watching, I kept asking myself whenever Christ's body was hurt, do we deserve this much of love from you my Lord? For me, every second of the last hours of Christ's life, from the moment of a betrayal to his death, Jesus was telling us I forgive you because I LOVE YOU. And He was showing us that His body's strength was derived from the sea of love He has for us, for our salvation.

I think we should not blame any group of people or certain religion for crucifying Christ! It was not for the will of Jewish that Jesus was crucified; for it had been planed in the heaven prior to Christ's descent. We should not hate Roman soldiers for their brutality, for it was meant to be in this way. He was not betrayed by Judas, because He knew beforehand that it was the time to fulfill his father's will. Christ accepted to walk on this harsh road on His way back to His father to complete His mission. Humans had to be involved to show how weak we are and how merciful our Lord is.

Mel Gibson's film which comes at the time of long fasting before Easter and at a time our world is in confusion and suffering from violence and hatred. We need the passion of Christ to heal our heart's wounds so that we can forgive the wrong-doings of others for the sake of humanity. Basically, I like to call this movie "the passion of Christ". It was a masterpiece movie because it was about the divine love. God bless Mel Gibson and bless us all.

By Imad Hirmiz


HIS ONLY REASON
FOR LIVE WAS TO DIE